



**QUE NINGÚN NIÑO SE QUEDE ATRÁS**

ESTE INFORME INCLUYE:

**¿Qué es AYP (Progreso Anual Adecuado)?**

AYP representa el desempeño académico anual logrado en las pruebas de Lectura y Matemáticas con respecto a las metas que el estado, los distritos y las escuelas deben lograr para alcanzar el 100% nivel de competencia en el año escolar 2013-2014. AYP es parte de los estatutos estatales y federales. La ley federal Que Ningún Niño se Quede Atrás. (No Child Left Behind -NCLB), de 2001 determina que cada estado debe establecer un cronograma para lograr el Progreso Anual Adecuado (AYP). El cronograma debe asegurar que no más de 12 años después del año escolar de 2001-2002 todos los estudiantes en cada uno de los subgrupos descritos en la ley logre o sobrepase el nivel de competencia en las evaluaciones o pruebas académicas del estado. El estatuto de Nuevo Mexico, en el Artículo 2C indica que "El estado deberá establecer un 'programa de progreso anual adecuado' que mida el mejoramiento alcanzados en las escuelas públicas..."

**¿Qué tienen que hacer las escuelas para lograr AYP?**

Las escuelas necesitan:

- a) Lograr un nivel de participación de los estudiantes de 95% en las pruebas del estado.
- b) Alcanzar los niveles de competencia o reducir los niveles de incompetencia.
- c) Alcanzar los niveles establecidos de asistencia en las escuelas primarias y escuelas intermedias y de graduación para las escuelas secundarias.

**¿Quién debe lograr AYP ?**

El estado, los distritos, las escuelas y subgrupos de 25 o mas estudiantes en las escuelas. Los subgrupos incluyen estudiantes en las siguientes categorías: Grupos Étnicos/Raza: Caucáseo, Africano-Americano, Asiático/Pacífico, Hispano, Nativo Americano; como también Económicamente en Desventaja (FRLP), Estudiantes con Discapacidades (Educación Especial), y Estudiantes Aprendiendo Inglés (ELL).

- Información Demográfica de los estudiantes en el Escuelas
- Resumen del Escuelas sobre el Acta Que Ningún Niño se Quede Atrás
- Resultados por Subgrupos sobre el Acta Que Ningún Niño se Quede Atrás
- Resultados de las Pruebas o Evaluaciones en los Grados 11th, 8th, and 4th
- Participación de los Miembros de la Mesa Directiva del Escuelas
  - Datos sobre los Gastos del Escuelas
  - Datos sobre Calidad de los Maestros
- Encuesta a los Padres sobre la Calidad de la Educación

**RESUMEN QUE NINGÚN NIÑO SE QUEDE ATRÁS**

Estado de New Mexico NCLB Determinación: **No Logra AYP**

Escuela NCLB Determinación: **Logra AYP**

	Número Total	Porcentaje
Escuelas que lograron AYP	1	100
Escuelas en Mejoramiento	0	0
Escuelas en Acción Correctiva	0	0
Escuelas en Reestructuración	0	0

**QUE NINGÚN NIÑO SE QUEDE ATRÁS (NCLB)  
2004 Datos de Contabilidad del Escuelas (AYP)**

Escuelas	Determinación	Sanciones
TURQUOISE TRAIL ES	Logra AYP	Ninguna

**2003-2004 INFORMACIÓN DEMOGRÁFICA DEL ESTUDIANTE\***

	TURQUOISE TRAIL ES		Estado	
	Número	Porcentaje	Número	Porcentaje
Femenino	214	50	156,715	49
Masculino	218	50	166,351	51
Caucáseo	122	28	105,823	33
Africano-Americano	4	1	7,833	2
Hispano	292	68	169,453	52
Asiático/Pacífico	9	2	3,833	1
Nativo Americano	5	1	36,124	11
ELL	152	35	54,528	17
Educación Especial	52	12	51,111	16
Migrantes	0	0	2,382	1
Total	432	100	323,066	100

\* Fuente: ADS Día 40th reportado al Departamento de Educación Pública .

\* Ver explicación de "Feeder School Methodolgy" en la última página .

## NCLB-PROGRESO ACADÉMICO ADECUADO ANUAL (AYP) POR SUBGRUPOS

Los resultados de AYP están basados en los estudiantes que han asistido la escuela por un año académico completo. Además de los resultados de lectura y matemáticas, un tercer indicador académico es requerido. La asistencia es usada para las escuelas primarias e intermedias y los datos de graduación para las escuelas secundarias. Los resultados no son reportados por los subgrupos con menos de 25 estudiantes como están indicados en\*\*\*.

	Indicador Académico	PORCENTAJE DE LOS ESTUDIANTES									
		Meta NCLB	Todos los Estudiantes	Caucáseo	Africano-Americano	Hispano	Asiático/Pacífico	Nativo Americano	FRLP	ELL	Educación Especial
====> TODO EL ESTADO <====	Proficiencia en Lectura	41	53	71	47	46	68	36	43	31	21
TURQUOISE TRAIL ES	Proficiencia en Lectura	34	43	***	***	30	***	***	28	***	***
====> TODO EL ESTADO <====	Proficiencia en Matemáticas	37	50	68	41	42	72	35	41	30	22
TURQUOISE TRAIL ES	Proficiencia en Matemáticas	38	61	***	***	55	***	***	53	***	***
====> TODO EL ESTADO <====	Promedio de Asistencia	92	95	96	96	95	97	93	***	94	94
TURQUOISE TRAIL ES	Promedio de Asistencia	92	98	***	***	98	***	***	***	99	***
====> TODO EL ESTADO <====	Promedio de Graduación	75	89	91	93	89	91	81	***	73	78

## Evaluaciones

Los estudiantes en el estado de Nuevo Mexico son evaluados en lectura y matemáticas en los grados 4 y 8 por el Sistema de Evaluación Basada en los Estándares de Nuevo Mexico (NMSBA), por SUPERA, para los estudiantes que hablan Español y el Examen Alternativo para los Estudiantes con discapacidades.. Estas pruebas fueron desarrolladas para medir los estándares y las competencias académicas de Nuevo Mexico (New Mexico Standards and Benchmarks) que los educadores y el público determinaron que eran importante para nuestros estudiantes saber y tener la capacidad de hacer. Los resultados reportados para TODOS los estudiantes matriculados y que participaron en la prueba durante el año escolar 2003-2004. La administración de la prueba tomó lugar durante el mes de marzo 2004 y la información es reportada por subgrupos. Los Resultados para grupos con menos de diez estudiantes no son reportados y están indicados por \*\*\*. Los porcentajes posiblemente no suman 100, dado que los números están redondeados.

### Grado 4

Lectura		Porcentaje de Participación		Porcentaje en Cada Nivel de Competencia					Matemáticas		Porcentaje de Participación		Porcentaje en Cada Nivel de Competencia				
				Avanzado	Competente	Logrando el Nivel de Competencia	Empezando en el Nivel de Competencia	No Valido(Sin Calificar)					Avanzado	Competente	Logrando el Nivel de Competencia	Empezando en el Nivel de Competencia	No Valido(Sin Calificar)
Género	Femenino	100	31	6	45	32	16	0	Género	Femenino	16	52	13	19	0		
	Masculino	96	22	0	32	36	32	0		Masculino	17	30	9	43	0		
Etnicidad	Caucáseo	88	15	7	73	13	7	0	Etnicidad	Caucáseo	53	33	7	7	0		
	Africano-Americano	****	0	***	***	***	***	***		Africano-Americano	***	***	***	***	***		
	Hispano	100	34	3	26	38	29	3		Hispano	3	50	6	41	0		
	Asiático/Pacífico	100	1	***	***	***	***	***		Nativo Americano	***	***	***	***	***		
	Nativo Americano	100	4	***	***	***	***	***		Asiático/Pacífico	***	***	***	***	***		
Estatus	Educación Especial	78	7	***	***	***	***	***	Estatus	Educación Especial	***	***	***	***	***		
	ELL*	18	5	***	***	***	***	***		ELL*	***	***	***	***	***		
	Nivel Socioeconómico Bajo	****	34	0	29	38	32	0		Nivel Socioeconómico Bajo	6	47	12	35	0		
	Migrante	****	0	***	***	***	***	***		Migrante	***	***	***	***	***		
Todos los Estudiantes	2003-04	100	54	4	39	33	22	2	Todos los Estudiantes	2003-04	17	43	11	30	0		
	2002-03	****	68	1	38	32	28	0		2002-03	10	34	22	34	0		
Estado de NM	2003-04	99	24,286	8	41	31	20	0	Estado de NM	2003-04	12	43	22	22	0		
	2002-03	****	25,186	7	38	30	24	1		2002-03	11	40	23	25	1		

### Grado 8

Lectura		Porcentaje de Participación		Porcentaje en Cada Nivel de Competencia					Matemáticas		Porcentaje de Participación		Porcentaje en Cada Nivel de Competencia				
				Avanzado	Competente	Logrando el Nivel de Competencia	Empezando en el Nivel de Competencia	No Valido(Sin Calificar)					Avanzado	Competente	Logrando el Nivel de Competencia	Empezando en el Nivel de Competencia	No Valido(Sin Calificar)
Género	Femenino	****	0	***	***	***	***	**	Género	Femenino	***	***	***	***	**		
	Masculino	****	0	***	***	***	***	**		Masculino	***	***	***	***	**		
Etnicidad	Caucáseo	****	0	***	***	***	***	**	Etnicidad	Caucáseo	***	***	***	***	**		
	Africano-Americano	****	0	***	***	***	***	**		Africano-Americano	***	***	***	***	**		
	Hispano	****	0	***	***	***	***	**		Hispano	***	***	***	***	**		
	Asiático/Pacífico	****	0	***	***	***	***	**		Asiático/Pacífico	***	***	***	***	**		
	Nativo Americano	****	0	***	***	***	***	**		Nativo Americano	***	***	***	***	**		
Estatus	Educación Especial	****	0	***	***	***	***	**	Estatus	Educación Especial	***	***	***	***	**		
	ELL*	****	0	***	***	***	***	**		ELL*	***	***	***	***	**		
	Nivel Socioeconómico Bajo	****	0	***	***	***	***	**		Nivel Socioeconómico Bajo	***	***	***	***	**		
	Migrante	****	0	***	***	***	***	**		Migrante	***	***	***	***	**		
Todos los Estudiantes	2003-04	****	0	***	***	***	***	**	Todos los Estudiantes	2003-04	***	***	***	***	**		
	2002-03	****	0	***	***	***	***	**		2002-03	***	***	***	***	**		
Estado de NM	2003-04	98	25,110	12	44	28	16	1	Estado de NM	2003-04	8	40	22	28	1		
	2002-03	****	25,108	12	39	27	21	1		2002-03	7	38	21	32	1		

\*Estudiantes Aprendiendo Inglés (English Language Learners)

## EVALUACIONES (Continúa)

Los estudiantes en el grado 11 en las escuelas de Nuevo Mexico son evaluados en lectura y matemáticas mediante el Sistema de Evaluación de Estándares de la Escuela Secundaria o Preparatoria (NMHSSA) y por el Examen Alternativo para los Estudiantes con discapacidades. Estas pruebas fueron desarrolladas para medir los estándares y las competencias académicas de Nuevo Mexico (New Mexico Standards and Benchmarks) que los educadores y el público determinaron que eran importante para nuestros estudiantes saber y tener la capacidad de hacer. Los resultados reportados para TODOS los estudiantes matriculados y que participaron en la prueba durante el año escolar 2003-2004. La administración de la prueba tomó lugar durante el mes de noviembre de 2003 y la información es reportada por subgrupos. Los Resultados para grupos con menos de diez estudiantes no son reportados y están indicados por \*\*\*. Los porcentajes posiblemente no suman 100, dadoque los números están redondeados.

### Grado 11

Lectura		Porcentaje en Cada Nivel de Competencia						Matemáticas		Porcentaje en Cada Nivel de Competencia					
		Porcentaje de Participación	Número Evaluado	Avanzado	Competente	Logrando el Nivel de Competencia	Empezando en el Nivel de Competencia			No Valido(Sin Calificar)	Avanzado	Competente	Logrando el Nivel de Competencia	Empezando en el Nivel de Competencia	No Valido(Sin Calificar)
Género	Femenino	***	0	***	***	***	***	**	Género	Femenino	***	***	***	***	**
	Masculino	***	0	***	***	***	***	**		Masculino	***	***	***	***	**
Etnicidad	Caucáseo	***	0	***	***	***	***	**	Etnicidad	Caucáseo	***	***	***	***	**
	Africano-Americano	***	0	***	***	***	***	**		Africano-Americano	***	***	***	***	**
	Hispano	***	0	***	***	***	***	**		Hispano	***	***	***	***	**
	Asiático/Pacífico	***	0	***	***	***	***	**		Asiático/Pacífico	***	***	***	***	**
	Nativo Americano	***	0	***	***	***	***	**		Nativo Americano	***	***	***	***	**
Estatus Educación Especial	Educación Especial	***	0	***	***	***	***	**	Estatus Educación Especial	Educación Especial	***	***	***	***	**
	ELL*	***	0	***	***	***	***	**		ELL*	***	***	***	***	**
	Nivel Socioeconómico Bajo	***	0	***	***	***	***	**		Nivel Socioeconómico Bajo	***	***	***	***	**
Todos los Estudiantes	Migrante	***	0	***	***	***	***	**	Todos los Estudiantes	Migrante	***	***	***	***	**
	2003-04	***	0	***	***	***	***	**		2003-04	***	***	***	***	**
Estado de NM	2003-04	95	20,246	18	37	30	13	2	Estado de NM	2003-04	10	35	39	13	2

\*Estudiantes Aprendiendo Inglés (English Language Learners)

Información sobre los Gastos del Escuela		
Incluye solamente el fondo general estatal y gastos operacionales en 2003-2004.		
	Gastos	Porcentaje
Instrucción Directa	\$1,473,871	71
Apoyo a la Instrucción	\$325,966	16
Administración	\$3,437	0
Negocios (Finanzas) y Servicios de Apoyo	\$94,816	5
Operaciones/Mantenimiento de la Planta Física	\$155,070	7
Servicios de Nutrición o de Alimentos	\$0	0
Actividades Atléticoas o Deportivas	\$0	0
Apoyo a Programas Estudiantiles No Instruccionales	\$0	0
Servicios a la Comunidad	\$36,363	2
Servicios de Transporte	\$0	0
Fondos de construcción	\$0	0
<b>Total</b>	<b>\$2,089,524</b>	<b>100</b>

Fuente: Informe de gastos que los escuela reportan a la Oficina de Presupuestos del Departamento de Educación del Estado de Nuevo Mexico.

## Datos sobre la Calidad Profesional de los Maestros \*

Porcentaje de los maestros enseñando con Credenciales de Emergencia y Provisionales: Estado: 4 % Escuela: \*\*\* %

	Número de Maestros	Porcentaje de maestros con Diploma de Licenciatura	Porcentaje de maestros con Diploma de Maestría	Porcentaje de Estudiantes que participan en Almuerzo Gratis o a Precio Reducido*	
				Primavera 2004	Otoño 2004
====> TODO EL ESTADO <====		59	38	71	75
---TODO EL DISTRITO---	***	55	45	79	89
TURQUOISE TRAIL ES	31	55	45	79	89

\* Ver explicación de la fuente de estos datos en la última página

\*\*\* No se encuentra o no está disponible

## Encuesta para los Padres sobre la Calidad de la Educación (Quality of Education Survey)

La Encuesta sobre la Calidad de la Educación se les ofrece a todos los padres del distrito anualmente de acuerdo a la regulación. Ésta consiste de diez preguntas requiere el Departamento de Educación Pública de Nuevo Mexico.

- Q1. Mi niño/niña está seguro(a) en la escuela.
- Q2. El edificio de la escuela de mi niño/niña tiene suficiente espacio y está en buenas condiciones para apoyar la calidad de educación.
- Q3. La escuela de mi hijo/hija tiene expectativas altas para los logros académicos.
- Q4. El personal de la escuela me motiva para que participe en la educación de me hijo/hija.
- Q5. La escuela me ofrece buen acceso a computadoras y tecnología actualizada.
- Q6. El personal de la escuela mantiene disciplina adecuada que conduce al aprendizaje.
- Q7. Mi hijo/hija tiene oportunidades adecuadas para participar en actividades extra-curriculares patrocinadas por la escuela.
- Q8. El/la maestro(a) de mi hijo/hija me ofrece información suficiente y apropiada sobre su progreso académico.
- Q9. Los/las maestros(as) utilizan varios métodos y estrategias instruccionales para satisfacer las necesidades de mi hijo/hija.
- Q10. Mi hijo/hija toma responsabilidad por su aprendizaje.

	PORCENTAJE DE RESPUESTAS QUE "FUERTEMENTE ESTÁN DE ACUERDO" O "ESTÁN DE ACUERDO"										
	No de Respuestas Validas	Q1	Q2	Q3	Q4	Q5	Q6	Q7	Q8	Q9	Q10
====> TODO EL ESTADO <====	125,583	85	80	84	82	77	80	69	87	80	88
TURQUOISE TRAIL ES	163	94	96	90	96	88	83	75	96	85	89

## Definiciones y Explicaciones de los Datos

### Estudiantes Matriculados/ AYP por Subgrupos/Desempeño

ELL-English Language Learner/ EAI-Estudiantes Aprendiendo Inglés: Son los estudiantes quienes su primera lengua es otra lengua diferente que el Inglés.

Migrante: Son los estudiantes quienes sus padres o guardianes trabajan principalmente en agricultura durante la estación de cosecha y residen temporalmente en Nuevo Mexico.

FRLP-Free and Reduced Lunch Program/ Programa de Almuerzo Reducido o Gratis: Son los estudiantes que están económicamente en desventaja y califican para el programa de almuerzo reducido o gratis en sus escuelas.

### Resumen del Distrito Sobre el Acta Que Ningún Niño se Quede Atrás- ¿Qué le pasa a una escuela que no logra AYP (Progreso Anual Adecuado)?

- Después del primer año de no lograr AYP, la escuela, en colaboración con su distrito y la comunidad local, debe ser estimulada para que:
  - conduzca un análisis de los datos para determinar porque no logró AYP,
  - Corrija su Plan de Educación para Éxitos de los Estudiantes (EPSS), y
  - desarrolle e implemente estrategias para mejorar el aprendizaje de los estudiantes. También el Departamento de Educación Pública ofrecerá asistencia técnica, como es requerido durante este proceso.
- Después del segundo año de no lograr AYP (designado Escuela en Mejoramiento I), la escuela debe desarrollar un plan de mejoramiento y debe ofrecer a los padres la opción de escoger otra escuela que no está en un plan de mejoramiento y proveer transportación o pagar el costo de transportación, de acuerdo a la disponibilidad de fondos.
- Después del tercer año de no lograr AYP (designado Escuela en Mejoramiento II), la escuela debe proveer servicios de educación suplementarios, por ejemplo, programas de enseñanza después de la escuela, servicios de tutoría y de verano, de acuerdo a la disponibilidad de fondos. La escuela debe continuar ofreciendo la opción de seleccionar otra escuela y proveer transportación o pagar el costo de transportación, si hay fondos, para los estudiantes que escogen una escuela que no está en un plan de mejoramiento.
- Después del cuarto año de no lograr AYP (designado Acción Correctiva), además de cumplir con los requisitos nombrados anteriormente, la escuela y el distrito debe implementar una o mas de las siguientes actividades: reemplazar a los empleados de la escuela como es permitido por la ley, implementar un currículo nuevo, disminuir la autoridad administrativa de la escuela, nombrar un experto externo para que aconseje la escuela pública, prolongar el día o el año escolar, y cambiar la estructura organizacional interna de la escuela.
- Después del quinto año de no lograr AYP (designado Reestructuración I), además de cumplir con los requisitos nombrados anteriormente, la escuela, el distrito y el Departamento de Educación Pública (PED) deben desarrollar un plan que incluya uno o mas de los siguientes acciones: re-abrir la escuela pública como una escuela charter, reemplazar todos o la mayoría de los empleados, como es permitido por la ley, entregar la administración de la escuela publica al Departamento de Educación Pública, y hacer otros cambios en la administración o gobierno.
- Después del año sexto de no lograr AYP (designado Reestructuración II), además de cumplir con los requisitos nombrados anteriormente, la escuela, el distrito y el Departamento de Educación Pública deben implementar el plan desarrollado en Reestructuración I.

**¿Como pueden las escuelas ser removidas del estatus mejoramiento?** Logrando las metas académicas anuales por dos años consecutivos.

### Pruebas o Exámenes- Niveles de Competencia

Las Pruebas basadas en los estándares son calificadas de acuerdo con los niveles de competencias que son establecidos por comités de maestros de diferentes lugares de Nuevo Mexico. Cada pregunta en cada una de las pruebas son evaluadas y estudiadas con el propósito de especificar el conocimiento, destrezas y habilidades que los estudiantes deben saber para responder correctamente cada pregunta o punto. Basados en cuantas respuestas responde correctamente el estudiante, y que tan bien puede justificar sus respuestas, un nivel de competencia es asignado. Los niveles de competencia son: Empezando el Nivel de Competencia, Logrando el Nivel de Competencia, Competente y Avanzado. Dado que las pruebas están diseñadas para medir lo bien que los estudiantes están logrando los estándares de Nuevo Mexico, lo estudiantes que logran el puntaje en el nivel competente o avanzado se les designa que han logrado los estándares.

### Datos sobre la Calidad de los Maestros

Los datos sobre "Porcentaje de maestros...." con Diploma de Licenciatura o Diploma de Maestría y mas alto son obtenidos del reporte de personal de la escuela reportado por los distritos en el ADS en el día 120. Los datos sobre el "Porcentaje de clases académicas obligatorias enseñadas por Maestros de Alta Calidad" son obtenidos de dos informes:

Los datos de la primavera de 2004, son obtenidos del reporte Maestros de Alta Calidad en el ADS del día 120, y el cual fue generado en 11/24/2004.

Los datos del otoño de 2004, son obtenidos del reporte Maestros de Alta Calidad en el ADS del día 40, y el cual fue generado en 1/2/2005.

El Departamento de Educación Publica ha tomado los pasos necesarios para asegurar que la información sobre el programa de almuerzo reducido o gratis este disponible y reportada correctamente en le Informe de Desempeño del Distrito en el próximo año.

### Metodología de las Escuelas que envían estudiantes a los próximos grados a una Escuela Especifica (Feeder Schools)

Las escuelas que no tuvieron estudiantes matriculados en los grados en los cuales las pruebas basadas en los estándares fueron administrados en el año 2003-04 fueron evaluadas de acuerdo al desempeño de los estudiantes de las escuelas feeder, por ejemplo, esas escuelas quienes están más cerca al próximo grado en el distrito.